



Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales.
Sede Argentina.

Área Estudios Latinoamericanos.



OFERTA ACADÉMICA PROELE -PEACSO
Modalidad Virtual

CURSO

DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA Y CULTURAL: LENGUAS Y PUEBLOS INDÍGENAS EN ARGENTINA

Inicio: 07/10 || estudioslatinoamericanos@flacso.org.ar

Diversidad lingüística y cultural: lenguas y pueblos indígenas en Argentina

Docentes a cargo: Gabriela Lapalma y Lidia Chang

24 horas de duración. 8 encuentros de 3 horas cada uno

Objetivos:

- Conocer la diversidad lingüística y cultural de la Argentina, tanto en el pasado como en la actualidad.
- Comprender que el español de la Argentina es un complejo de dialectos regionales y sociales, cuya formación y desarrollo están determinados, en gran parte, por el contacto con las lenguas indígenas de cada zona.
- Presentar las políticas lingüísticas y educativas en relación con las lenguas indígenas en el país.
- Conocer los factores que llevan a la muerte de una lengua y las políticas y programas orientados a la revitalización de las lenguas indígenas de la Argentina.

Contenidos del curso:

- Unidad 1: Pueblos indígenas de la Argentina

Pueblos indígenas antes de la llegada de los españoles (distribución geográfica, organización y actividades principales, contacto con otras culturas, lengua). Ingreso de los españoles en la Argentina. El español de América. La expansión de las tres *lenguas generales* durante la Colonia (el quechua, el guaraní y el mapuche). Pueblos indígenas en la actualidad (distribución, políticas poblacionales, lenguas indígenas en uso.)

Bibliografía obligatoria

- Censabella, Marisa (1999). *Las lenguas indígenas de la Argentina: una mirada actual*. Buenos Aires: Eudeba. Selección
- Martínez Sarasola, Carlos (1992). *Nuestros paisanos los indios*. Buenos Aires: Emecé. Capítulo 2.

- Unidad 2: Diversidad lingüística en la Argentina

Contacto lingüístico y bilingüismo. Bilingüismo individual y bilingüismo social. Interferencia, interlengua y sustrato. Lengua, dialecto, sociolecto y variedad. Lengua estándar. Regiones lingüísticas de la Argentina. Fenómenos lingüísticos regionales por el contacto con lenguas indígenas.

Bibliografía obligatoria

- Acuña, Leonor (2013) El español de la Argentina de Vidal de Battini: sobre los estándares regionales y la influencia de las lenguas indígenas. En *Lenguas indígenas de América del Sur II: Morfosintaxis y contacto de lenguas, Volúmenes temáticos de la SAL: serie 2012*. Eds., Censabella, Marisa y Cristina Messineo. Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo; Sociedad Argentina de Lingüística, pp: 147-169.
- Appel, René y Pieter Muysken (1996). *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Barcelona: Ariel S.A. Capítulos 1, 2 y 3.
- Chang, Lidia (2019) *El dialecto regional andino en el español del noroeste de la Argentina. Formas verbales evidenciales en narraciones de hablantes de la región*. (Tesis de Doctorado). Universidad de Buenos Aires, Argentina. <http://repositorio.filo.uba.ar/handle/filodigital/11284>. Apartado 2.2, pp: 71-86.
- Hudson, R.A. (1981). *La sociolingüística*. Barcelona: Anagrama. Selección.
- Penny, Ralph (2004). *Variación y cambio lingüístico en español*. Madrid: Gredos. Capítulos 1 y 2.

- Unidad 3: Diversidad cultural: producciones culturales en el marco de las diferentes comunidades indígenas del país.

Lengua y cultura. Diversidad cultural. Introducción al arte y cosmovisión de los pueblos originarios. Arte y artesanía. Diferentes tipos de instrucción (familiar, comunitaria, local, educativa).

Bibliografía obligatoria

- Escobar, Ticio (2007) *El mito del arte y el mito del pueblo. Cuestiones sobre el arte popular*. Buenos Aires. Ediciones Metales Pesados.

- Sánchez, Orlando (2006) *Rasgos culturales de los tobas*. Revisión y edición del texto Samuel Almada Programa con Pueblos Originarios Instituto Universitario ISEDET Ciudad de Buenos Aires
 - Sousa, I.C. y Pontnau, E. (2016) "Diversidad cultural en la Educación Artística: el arte popular y de los pueblos indígenas contemporáneos", en *Educación, Formación e Investigación*, Vol.2, N°3. ISSN 2422-5975 (en línea).
 - <https://www.fundacionluminis.org.ar/recurso-didactico-online/indigenas-la-argentina-viaje-arte-la-cultura-los-pueblos-originarios-serie-6-audiovisuales>
- Unidad 4 : Historia de los programas educativos dirigidos a población indígena. Educación Intercultural Bilingüe / Programas de reconstrucción y revitalización de lenguas indígenas

Historia de las políticas lingüísticas y educativas en relación con los pueblos indígenas. Legislación desde el retorno a la democracia, reforma constitucional de 1994, Ley Nacional de Educación, leyes provinciales y nacionales. Educación Intercultural Bilingüe: modalidad, trayecto y desafíos actuales. Programas de revitalización lingüística (mapuche, ranquel, huarpe)

Bibliografía obligatoria:

- Acuña, Leonor (comp.), Leonor Acuña; Paola Cúneo; Ana Carolina Hecht; María Gabriela Lapalma; Lorena Mattiauda; Andrea Menegotto; Gladys Ojea; María del Carmen Palacios; Silvia Prati; Alejandro Raiter y Concepción Sierra. (2003c). Módulo n° 3 "La enseñanza de lenguas en un enfoque de educación intercultural bilingüe". Programa DIRLI, Buenos Aires. ISBN 987-20730-5- 8. 152 páginas
- Acuña, Leonor. (2003d). "Documento base para el diseño curricular de español como lengua segunda". En: Acuña, Leonor (comp.), Leonor Acuña; Paola Cúneo; Ana Carolina Hecht; María Gabriela Lapalma; Lorena Mattiauda; Andrea Menegotto; Gladys Ojea; María del Carmen Palacios; Silvia Prati; Alejandro Raiter y Concepción Sierra. 2003. Módulo n° 3 "La enseñanza de lenguas en un enfoque de educación intercultural bilingüe". Programa DIRLI. ISBN 987-20730-5-8.
- Constitución Nacional de la Argentina. Art. N°75 Inc. 17.
- Educación Intercultural Bilingüe en Chaco: toba/qom y wichí, disponible en <http://www.bnm.me.gov.ar/giga1/documentos/EL005427.pdf>
- Hecht, Ana Carolina (2016) "Educación Intercultural Bilingüe en Argentina: un panorama actual", en *Ciencia e Interculturalidad*, Vol. 16.
- Ley 3258 del aborigen chaqueño
- Ley de Educación Nacional 26206

Bibliografía complementaria:

- Calvet, Louis-Jean (1997) *Las políticas lingüísticas*. Buenos Aires. Edicial.
- Granda, German de (1994). *Español de América, español de África y lenguas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*. Madrid: Gredos.
- Montani, Rodrigo (2007) Vocabulario wichí del arte textil: entre le lexicografía y la etnografía, en *Mundo de Antes* N°5 - pp 41 - 72 ISSN 1514-982X

- Sánchez, Orlando (2005) *Cronología de la formación y del crecimiento de la Iglesia Evangélica Unida en el norte de la Argentina*. Superiora Palmira 848.
- Vidal de Battini, Berta Elena (1964) *El español de la Argentina. Estudio destinado a los maestros de las escuelas primarias*. Buenos Aires: Consejo Nacional de Educación.
- Weinreich, Uriel ([1953]1974) *Languages in Contact. Findings and problems*. The Hague: Mouton.

Modalidad de trabajo

- Clases sincrónicas mediante plataforma
- Trabajo a distancia con material preparado previamente por las docentes.
- Participación semanal en foros

Evaluación

Los alumnos deberán presentar un trabajo escrito/ coloquio al final de la cursada

Biodata

Lidia Chang es Bachiller en Humanidades con mención en Lingüística Hispánica de la Pontificia Universidad Católica del Perú, título revalidado por la Universidad de Buenos Aires, como el de Licenciada en Letras; y es Doctora en Lingüística por la Universidad de Buenos Aires. Trabaja como Jefa de Trabajos Prácticos de la materia Semiología en el Ciclo Básico Común, de la Universidad de Buenos Aires, y como investigadora del Área de Etnolingüística en el Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano. Sus áreas de especialización son la dialectología, el contacto de lenguas y el español andino. Ha publicado artículos relacionados con la formación histórica y las características del español andino del Noroeste de la Argentina y del quichua santiagueño.

Gabriela Lapalma es Licenciada y Profesora en Letras de la Universidad Nacional de Buenos Aires. Es doctoranda de la FFYL, UBA. Es investigadora de proyectos de investigación en relación con contacto lingüístico entre el español y las lenguas indígenas de la Argentina y en relación con la enseñanza de español a diferentes grupos de estudiantes. Participó en la escritura, diseño y publicación de libros y materiales didácticos para la enseñanza de español a alumnos de escuelas primarias que tienen el wichí como lengua materna y también para estudiantes de nivel terciario y universitario que tienen el español como lengua segunda. (Colección *Mistolcito* 2003 y *¡Ahora Sí!* 2009). Es profesora titular de la materia "Lingüística Aborígen" en la UNA – DF (Universidad Nacional de las Artes, Departamento de Folklore) y profesora adjunta de "Lingüística Diacrónica" en la FFYL, UBA. Fue Vicedirectora del Laboratorio de Idiomas de la FFYL; UBA y miembro de la comisión técnica de diseño de los exámenes de español CELU, CEB, CEI y CEA.